THEME « Le retrait de Joe Biden relance la course à la Maison Blanche »

**Joe Biden’s withdrawal/ standing down/ dropping out**

**restarts/ resets the race for the White House**

Le président américain, affaibli par son débat raté contre Trump, a fini par céder aux pressions de son camp.

**The American president, weakened by his poor performance in the debate with Donald Trump, ended up yielding to/giving into pressure from his camp.**

Une décision qui l’a transformé en ‘héros’ des démocrates.

**This decision turned him into a ‘hero’ for the Democrats.**

SYNTAX

Avoid nominal clauses in English.

Plusieurs semaines de pressions de plus en plus insistantes de ses propres amis, ou de ceux qu’il pensait tels, ont abouti, dimanche 21 juillet, à la lettre adressée par Joe Biden, président des Etats-Unis, à ses compatriotes :

**Several weeks of increasingly insistent pressure from his own friends, or those he believed to be, led on Sunday, July 21st / Sunday, July 21 to a letter by Joe Biden, the president of the United States, to his fellow Americans/ fellow countrymen:**

*« Bien qu’il ait été dans mon intention de me représenter pour un nouveau mandat, je crois qu’il est dans l’intérêt supérieur de mon parti et du pays que je me retire et me concentre uniquement sur l’accomplissement de mes devoirs de président pour le reste de mon mandat. »*

**“While it has been my intention to seek reelection, I believe it is in the best interest of my party and of the country for me to stand down and to focus solely on fulfilling my duties as President for the remainder of my term.”**

VOCABULARY : le reste / les restes

Ex : Je donne toujours les restes du repas au chat.

Ex : On a retrouvé des restes humains dans ce terrain !

Ex : Les restes de la civilisation Inca sont nombreux.

Ex : Maintenant que les invités sont partis, il ne reste plus que nous.

REMINDER :

You can’t work all the time, some rest is essential if you want to stay healthy.

Une décision historique.

**It was a historic/landmark decision.**

**VOCABULARY**

a historic moment ≠ a historical document

Joe Biden n’est que le septième président en près de deux cent cinquante ans à renoncer à se représenter, plus de cinquante-cinq ans après Lyndon Johnson, en 1968, en pleine guerre du Vietnam.

**Joe Biden is only the seventh president in almost / nearly two hundred and fifty years to give up (on) running again / to forego seeking reelection, more than fifty-five years after Lyndon Johnson in 1968, at the height of the Vietnam War.**

**VOCABULARY**

height = apogée

|  |  |
| --- | --- |
| *Ex :* | *In 1965, the popularity of the Beatles was at its height.* |

Jamais les Etats-Unis n’avaient connu un tel revirement si près d’une convention de nomination.

**Never HAD the United States witnessed such (a) reversal/ change/ twist/ turnaround so close to a nominating convention.**

**SYNTAX**

Pensez à l’inversion AUX – SUJET – VERBE pour mettre en relief la négation avec les adverbes négatifs

Ex : **A peine** les résultats de la Pennsylvanie étaient-ils sortis que les partisans de Trump se mirent à célébrer sa victoire.

Ex : **Non seulement** il a gagné plus de 270 grands électeurs mais en plus il a gagné le vote populaire !

Ex : **Si jamais** les Républicains l’emportent aussi à la Chambre des Représentants, Donald Trump aura les coudées franches pour mettre en place son programme politique.

Anticipé, voire souhaité, par beaucoup, le retrait de Joe Biden n’en a pas moins stupéfait le pays, chamboulant la campagne pour l’élection du 5 novembre.

**While (it had been) anticipated, even wished for, by many (people), Joe Biden’s withdrawal nevertheless stunned the country and shook / discombobulated the campaign for the November 5 election/ and turned the campaign for the November 5 election upside down.**

Les électeurs qui ne cessaient de faire part aux sondeurs de leur mécontentement de revoir le pugilat de 2020 entre Joe Biden, 81 ans, et Donald Trump, 78 ans, peuvent se réjouir.

**Voters, who had not stopped sharing with pollsters/ continuing to tell pollsters how displeased/unhappy they were to watch the 2020 (fist) fight between Joe Biden, 81, and Donald Trump, 78, again have reason to rejoice/cheer.**

Le Parti démocrate a tranché pour le renouvellement.

**The Democratic Party has decided in favour of renewal.**

Après avoir adoubé Joe Biden en l’absence de véritables primaires, et après des mois d’anxiété à propos de son état de santé, il ne lui aura finalement fallu que trois semaines pour orchestrer l’élimination du 46eprésident des Etats-Unis, à cent sept jours du scrutin.

**After they had anointed / After endorsing Joe Biden in the absence of real primaries and after months of anxiety about his (state of) health, in the end/ finally they needed only/ it took them only three weeks to orchestrate the elimination of the 46th president of the United States, one hundred and seven days before the election / vote.**